



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรของฟิลิปปินส์ผ่านมาตรการจำนวนมากกว่า ๘๐๐ มาตรการเพื่อรับมือกับปีที่มีการแพร่ระบาดของโรคโควิด		



กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ สภาผู้แทนราษฎรได้ผ่านมาตรการทางกฎหมายจำนวนมากกว่า ๘๐๐ มาตรการในช่วงปีที่ผ่านมา แม้ว่าจะต้องเผชิญกับการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ ทั้งนี้ จากรายงานการดำเนินงานด้านนิติบัญญัติในรอบปี โดยสภาผู้แทนราษฎรภายใต้การนำของนายลอร์ด อลัน เวลาสโก (Lord Alan Velasco) ประธานสภาผู้แทนราษฎร กล่าวว่า มีการผ่านมาตรการทั้งหมดจำนวน ๘๐๓ มาตรการ ในช่วงสมัยประชุมสามัญของสภาผู้แทนราษฎรครั้งที่สองของสภาองเกรส ชุดที่ ๑๘

ในจำนวนมาตรการต่าง ๆ เหล่านั้น มีร่างกฎหมายจำนวน ๕๐๑ ฉบับ ที่ผ่านรัฐสภา หรือที่ได้รับการเห็นชอบในการพิจารณาในวาระที่สามและในวาระสุดท้าย ซึ่งในจำนวนนี้มีร่างกฎหมายจำนวน ๗๒ ฉบับ ที่ได้รับการตราเป็นกฎหมาย

โดยสภาผู้แทนราษฎรได้ผ่านข้อมติจำนวน ๑๓๑ ข้อมติ ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๓ โดยในช่วงเวลาดังกล่าว สภาองเกรสต้องจัดลำดับความสำคัญของมาตรการเพื่อรับมือกับการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ และสามารถผ่านมาตรการจำนวนถึง ๒๐ มาตรการจาก ๓๐ มาตรการ ในช่วงวาระการประชุมสามัญนิติบัญญัติ

ของสภาที่ปรึกษาหารือเพื่อการพัฒนาระหว่างฝ่ายนิติบัญญัติและฝ่ายบริหาร (the Common Legislative Agenda of the Legislative-Executive Development Advisory Council : LEDAC) ซึ่งประกอบไปด้วยการจัดลำดับความสำคัญของกฎหมายที่จัดทำโดยประธานาธิบดีดูเตอร์เต (Duterte)

ทั้งนี้ มีจำนวน ๕ มาตรการจากจำนวน ๒๐ มาตรการที่ได้ตราเป็นกฎหมายแล้ว ในขณะที่ร่างมาตรการต่าง ๆ ที่เหลือจะถูกส่งต่อไปยังวุฒิสภาเพื่อดำเนินการต่อไป จากรายงานเรื่อง “เส้นทางไปสู่การฟื้นฟูประเทศ” สภาผู้แทนราษฎรได้แถลงว่า มีการเสนอให้จัด “วาระการพิจารณาทางด้านกฎหมายหลักที่สำคัญเพื่อช่วยรักษาชีวิตของประชาชน การเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ และจัดทำนโยบายเฉพาะหน้าของภาครัฐเพื่อรับมือและจัดการอย่างมีประสิทธิภาพในช่วงภาวะวิกฤติทางด้านสุขภาพ”

จากนั้น จึงจัดลำดับความสำคัญของกฎหมายในวาระประชุมสมัยสามัญนิติบัญญัติของสภาที่ปรึกษาหารือเพื่อการพัฒนาระหว่างฝ่ายนิติบัญญัติและฝ่ายบริหาร (LEDAC) โดยสภาผู้แทนราษฎรได้ตรามาตรการที่สำคัญหลายด้าน ทั้งนี้ เพื่อจัดการโดยตรงกับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙

โดยมาตรการที่สำคัญที่สุด คือ การจัดทำกฎหมายบายันนิฮัน (Bayanihan) กฎหมายแห่งสาธารณรัฐฉบับเลขที่ ๑๑๔๖๙ และฉบับเลขที่ ๑๑๔๙๔ ซึ่งได้จัดเตรียมวงเงินจำนวน ๒๕๐,๐๐๐ ล้านเปโซ (ประมาณ ๑๖๓,๓๕๐ ล้านบาท โดย ๑ เปโซเท่ากับ ๐.๖๕ บาท ข้อมูล ณ วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๔) ไว้ใช้จัดซื้อจัดจ้างเงินในช่วงสถานการณ์ฉุกเฉิน เพื่อช่วยเหลือครอบครัวและแรงงานจำนวนมากที่ได้รับผลกระทบ รวมทั้งได้จัดเตรียมวงเงินจำนวน ๑๖๕,๐๐๐ ล้านเปโซ (ประมาณ ๑๐๗,๘๑๐ ล้านบาท) เพื่อใช้ในโครงการช่วยฟื้นฟูทางด้านเศรษฐกิจตามลำดับ ทั้งนี้ เพื่อให้เงินกองทุนเหล่านี้ สามารถถูกนำไปช่วยรับมือกับการแพร่ระบาดและจัดการความปลอดภัย เพื่อสร้างความมั่นใจว่าจะก่อให้เกิดประโยชน์อย่างแท้จริง โดยสภาผู้แทนราษฎรมีความเชื่อมั่นว่าจะผ่านกฎหมายตามกรอบระยะเวลาในช่วงสมัยกฎหมายงบประมาณรายจ่ายประจำปี ๒๕๖๔

นอกจากนี้ เพื่อผลักดันให้มีการขยายวงเงินกองทุนเพื่อนำงบประมาณรายจ่ายไปใช้ โดยอาศัยกฎหมายบายันนิฮัน (Bayanihan) ฉบับที่ ๒ จนถึงวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๔ และกฎหมายงบประมาณรายจ่ายประจำปี ๒๕๖๓ วงเงินจำนวน ๔.๑ ล้านล้านเปโซ (ประมาณ ๒.๖๘ ล้านล้านบาท) ที่ใช้จนถึงวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๔

สภาผู้แทนราษฎร แถลงว่า การจัดเรียงลำดับความสำคัญของกฎหมายในครั้งนี้ แบ่งออกได้เป็นสองแนวทาง คือ เพื่อช่วยเหลือชาวฟิลิปปินส์ทุกคนที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดและฟื้นฟูเศรษฐกิจของประเทศให้กลับเข้าสู่สภาวะเดิมอีกครั้ง นอกจากนี้ รายงานระบุว่า “จากการคิดวิเคราะห์เพื่อจัดลำดับความสำคัญของกฎหมายในครั้งนี้ สภาผู้แทนราษฎรจะไม่ยอมให้สถานการณ์ดังกล่าวนี้กระทบต่อการทำงานในสิ่งที่จะต้องดำเนินการ ซึ่งสภาผู้แทนราษฎรได้ดำเนินการในสิ่งที่มีคุณประโยชน์ ถึงแม้ว่า ปัจจุบันจะมีข้อจำกัดและยังต้องเผชิญกับอุปสรรคต่าง ๆ ก็ตาม”

เนื่องจากแผนการกระตุ้นทางการเงินต้องเผชิญกับอุปสรรคต่าง ๆ ด้วยเหตุนี้ สภาผู้แทนราษฎร จึงได้ผ่านมาตรการทางด้านเศรษฐกิจที่สำคัญจำนวนสองมาตรการ ซึ่งถูกออกแบบไว้เพื่อสนับสนุนเงิน งบประมาณของประเทศและช่วยบรรเทาภาวะชะงักงันทางเศรษฐกิจครั้งมโหฬารนี้ นอกจากนี้ ยังได้ใช้ กฎหมายการฟื้นฟูบริษัทและสิทธิประโยชน์ทางภาษีสำหรับวิสาหกิจ (the Corporate Recovery and Tax Incentives for Enterprises : CREATE) ฉบับเลขที่ RA ๑๑๕๓๔ และกฎหมายการถ่ายโอนแผนยุทธศาสตร์ การดำเนินงานของสถาบันการเงิน (Financial Institutions Strategic Transfer : FIST) ฉบับเลขที่ RA ๑๑๕๒๓

ในขณะที่ กฎหมายการฟื้นฟูบริษัทและสิทธิประโยชน์ทางภาษีสำหรับวิสาหกิจ (CREATE) ถือเป็นโครงการขนาดใหญ่ที่สุดเป็นประวัติการณ์ ทั้งนี้ เพื่อช่วยกระตุ้นภาควิสาหกิจภายในประเทศ ด้วยการไม่ จัดเก็บภาษีรายได้ต่าง ๆ จำนวนมากจากบริษัท อ้างอิงจากกระทรวงการคลัง กฎหมายการฟื้นฟูบริษัทและสิทธิ ประโยชน์ทางภาษีสำหรับวิสาหกิจ (CREATE) ซึ่งได้คาดการณ์ว่า จะจัดเตรียมวงเงินมูลค่ามากกว่าหนึ่งล้าน ล้านเปโซ (ประมาณ ๖๕๐,๐๐๐ ล้านบาท) เพื่อช่วยชดเชยการจัดเก็บภาษีในช่วงระยะ ๑๐ ปีถัดไป

ในทางกลับกัน กฎหมายการถ่ายโอนแผนยุทธศาสตร์การดำเนินงานของสถาบันการเงิน (FIST) ได้อนุญาตให้ธนาคารหลายแห่ง มีอิสระในเรื่องสภาพคล่องที่จำเป็นเพื่อการปล่อยสินเชื่อเงินกู้ให้แก่ภาคการ ผลิตทางเศรษฐกิจในด้านต่าง ๆ มากขึ้น ซึ่งถือเป็นก้าวสำคัญยิ่งในการฟื้นฟู โดยการปฏิรูปครั้งนี้ ถือว่ามีความ จำเป็นอย่างแท้จริงในการเสริมสร้างให้ธนาคารท้องถิ่นมีความแข็งแกร่งมากขึ้นและมีความพร้อมเพื่อจัดสรร เม็ดเงินในการอัดฉีดแก่กิจกรรมการผลิตทางเศรษฐกิจ

จากรายงาน ระบุว่า “ การปฏิรูปเหล่านี้ จะช่วยสร้างความเชื่อมั่นถึงโอกาสและผลประโยชน์ที่ ส่งผลต่อการกระจายการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างเท่าเทียมมากยิ่งขึ้น ยิ่งไปกว่านั้น มาตรการต่าง ๆ เหล่านี้ ยังแสดงให้เห็นว่า ไม่ต้องนำสิ่งแวดล้อมของประเทศไปแลกกับการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ ”

ในขณะที่ สภาผู้แทนราษฎรได้ผ่านมาตรการเพื่อเร่งรัดการฟื้นฟูในภาคเศรษฐกิจและขยายผล จากข้อมติซึ่งเป็นบทบัญญัติที่ใช้ร่วมกันของทั้งสองสภา ฉบับที่ ๒ โดยมาตรการเหล่านี้จะช่วยผลักดันให้มีการ แก้ไขบทบัญญัติว่าด้วยเรื่องเศรษฐกิจในรัฐธรรมนูญฟิลิปปินส์ ปี ๒๕๓๐ ทั้งนี้ ได้มีข้อเสนอให้กฏข้อบังคับนี้ ความเป็นที่ยอมรับสำหรับชาวต่างชาติที่เป็นเจ้าของกิจการในภาคอุตสาหกรรมและกิจการด้านต่าง ๆ ทั้งนี้ เพื่อ อำนวยความสะดวกให้แก่การลงทุนทางตรงจากนักลงทุนต่างชาติ ซึ่งจะช่วยสร้างการจ้างงานและเป็นทางเลือก ให้แก่ชาวฟิลิปปินส์จำนวนมาก

ด้วยเจตจำนงทางการเมืองที่แน่วแน่ สภาผู้แทนราษฎรได้จัดการแก้ไขอุปสรรคที่จะขัดขวางต่อ การผ่านร่างกฎหมายดังกล่าว นอกจากนี้ ยังมีมาตรการหลักต่าง ๆ เช่น กฎหมายว่าด้วยเงินกองทุนสินเชื่อแก่

ชาวสวนมะพร้าวและอุตสาหกรรมมะพร้าว (the Coconut Farmers and Industry Trust Fund Act หรือ RA ๑๑๕๒๔) และ การแก้ไขกฎหมายต่อต้านการฟอกเงิน ปี ๒๕๔๔ (Anti-Money Laundering Act : AMLA หรือ RA ๑๑๕๒๑) เป็นต้น

ในขณะที่ กฎหมายว่าด้วยเงินกองทุนสินเชื่อแก่ชาวสวนมะพร้าวและอุตสาหกรรมมะพร้าว (RA ๑๑๕๒๔) ถือเป็นแหล่งเงินทุนที่จะถูกนำไปใช้มากที่สุด เพื่อช่วยแก้ไขอุปสรรคทางด้านเศรษฐกิจของชาวสวนที่ปลูกมะพร้าว โดยเฉพาะในช่วงเวลานี้ที่มีการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ พร้อมทั้ง การจัดเตรียมกลไกในการปกป้องสิทธิต่าง ๆ การจัดสวัสดิการ และการรักษาผลประโยชน์ของกลุ่มชาวสวนขนาดย่อมที่ปลูกมะพร้าว รวมทั้งกลุ่มแรงงานในสวนมะพร้าว

นอกจากนี้ ได้มีการแก้ไขกฎหมายต่อต้านการฟอกเงิน (AMLA) โดยฟิลิปปินส์ได้กำหนดวงกรอบทางกฎหมายอย่างเข้มงวด เพื่อจัดการกับการอาศัยช่องโหว่เพื่อฟอกเงินและให้เงินสนับสนุนแก่กลุ่มผู้ก่อการร้าย

ฟิลิปปินส์จะเริ่มเปิดประเทศอีกครั้งเพื่อดำเนินการทางเศรษฐกิจ ซึ่งสภาผู้แทนราษฎรได้ให้คำมั่นว่าจะพิจารณา “เพื่อคงมาตรการต่าง ๆ เหล่านี้ เพื่อช่วยคุ้มครองสุขภาพและความปลอดภัยของประชาชน ควบคู่กับการสร้างโอกาสต่าง ๆ เพื่อเร่งรัดฟื้นฟูเศรษฐกิจของประเทศ”

ที่มาของข่าว :	https://www.philstar.com/headlines/2021/07/25/2114983/house-passes-over-800-measures-pandemic-year		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	<p>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในหน่วยงานรัฐสภา</p> <p>๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศฟิลิปปินส์เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว</p>		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดทองคำ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๑๙/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	